

## Cantares

¿Tayta Diospäga allichu caycan majachacar goyashanchi?

¿Bibliachöga rimanmanchu juc warmi runawan cuyanacushanpaj?

¿Imataj **caycan cay librucho**? Cay librupa jutinta hebreo rimaychöga «mas cuyayllapaj caj cantana» ninmi. Caychöga cuyanacuypämi cantan. Quimsajmi chasquipänacuyllapa cantaycan: Juc caycan warmin. Paypämi mas riman cay libruchoğa. Mas juc caycan runan. Pay mas riman warmi cuyacoj cashanpaj. Warminta sumaj cuyashanpäpis rimaycan. Mas jucna caycan yanasancuna. Paycunaga caycan warmita compañajcunami. Paycunatami «Jerusalén jipashcuna» niycan.

Cay libruchoğa riman rasunpa cuyanacuypämi. Chayno rimaycan juc warmiwan runa cuyanacushanpämi. Cuyanacushanpita y majallanwan goyashanpitami cushicuyan.

Waquin runacunaga niran «chaycunataga Bibliacho ama rimanmanchu» nir. Chaypis waquenga tantiyasha juc runa warminta cuyashanno Tayta Diospis Israelcunata cuyashantami. Chaypita guepatanaga runacuna tantiyasha runa warminta cuyashanno Jesucristupis payman yäraojcunata cuyashanta. Mayganno tantiyaptinpis allimi. Ichanga cay libruta liguishun Génesis 1.27-28 niycashanman yarpacushapis.

<sup>1</sup> Salomonpa cantanancunapita mas cuyaylla-

paj alli caj cantana.\*

*Gallaycunan caj cantana*

*Warmin*

<sup>2</sup> ¡Ay, mucharcamanquiman ichanga!

Cuyacuyniquega bñupitapis mas allimi.

<sup>3</sup> Perfümüquipa asyaynin maysi musquicuyllami.

Quiquiquimi chay perfüminöga caycanqui.

¡Chaymi jipashcunapis cuyashunqui!

<sup>4</sup> ¡Pushacamay ari!

¡Raynillä, wasiquiman pushacamay ari!

*Yanasancuna*

Gamwanga cushishami goyëshunpaj.

Chaychönami yarpëshun cuyacuyniqui bñupita

mas alli cashanta.

¡Rasuntachari jipashcunaga cuyashunqui!

*Warmin*

<sup>5</sup> Jerusalén jipashcuna

yanalla carpis cuyayllapämi cä.

Cedar runacunapa tolduncunano oguimi cä.

Salomonpa quartuncho chaparaj tëlacunano

cuyayllapämi cä.

<sup>6</sup> Ama ricapämaychu yanalla cashätaga,

ni shanaywan yanayasha cashätapis.

Turëcunami nogapaj rabyacarcäriran.

Chaymi übas chacracunata täpachimaran.

¡Quiquëpa übas chacräta ichanga mana täpashcächu!

<sup>7</sup> Cuyaynë willamay ari,

¿maypataj uyshayquicunata michinqui?

Las-dösi inti fiyupa shanashan öraga ¿maymantaj

llantucachej gatinqui?

¿Imanir-räshi puriycäman amïguyquicuna uywancu-

nata

---

\* **1:1** 1Rey. 4.32; Cant. 3.9-11

michicushan guepanpa guella puricachaj  
warminöga?

*Yanasancuna*

<sup>8</sup> Cuyayllapaj warmicunapitapis mas cuyayllapaj  
warmi,

mana musyashpayquega  
uyshacunapa yupillanpa ayway.

Michicojcunapa chucllancuna caycasha  
lädullanpa cabrayquicunata michicuy.

*Runan*

<sup>9</sup> Cuyaynä, gamga adurnuyquicunawan canqui  
faraonpa carrétanta garchaj cuyayllapaj fina  
yëwannömi.

<sup>10</sup> Cärayquega arëtiquicunawan cuyayllapaj  
achicyayparaj-achicyaycan.

Cuncayquipis perlas wallgacunawan cuyayllapaj  
camaraycan.

<sup>11</sup> Gori adurnucunatami rurapäshayqui.

Yuraj guellaycunatami churapäshayqui.

*Warmin*

<sup>12</sup> Ray jamarashanmanpis  
perfümiwan cupacushäpa asyaynenga mayacay-  
canmi.

<sup>13</sup> Nogapäga cuyaynä caycan shuti-mallwawan  
mërra perfümita

imaypis wallgarashänömi.

<sup>14</sup> Cuyaynä nogapäga caycan cuyayllapaj alli asyaj  
wayta

En-gadi particho caycajnömi.

*Runan*

<sup>15</sup> Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi canqui.

Rasunpa cuyayllapämi canqui.

Ñawiquicunaga caycan ishca palumanömi.

*Warmin*

16 Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi canqui.  
Rasunpa cuyayllapaj camaraj runami canqui.

*Runan*

Cämanchëga caycan berdiraycaj tajta pampami.

17 Wasinchïpa gueruncunanami sedru guerucuna.  
Jananchïpa chapämajninchinami caycan  
siprescuna.

## 2

*Warmin*

1 Nogaga cä Saroncho caj rösa waytami.  
Ragra pampacunacho caj liriyu waytami cä.

*Runan*

2 Cashacuna chaupincho caycaj lirio waytanömi  
cuyaynäga jipashcunapa chaupincho caycan.

*Warmin*

3 Munti chaupincho mansäna yöra wayurayca-  
jnömi  
cuyaynäga waquin runacunapa chaupincho cay-  
can.

Llantuyninman jamaycorga fiyupami cushicö.  
Wayuyninpis fiyupa mishquejmi.

4 Alli micuyta micurcaycashan fista wasimanmi  
pushamasha.

Chaychöga fiyupa cuyamashpanmi ogllamasha.

5 Payta cuyayllawanmi wañucuriytipis  
munaycäna.

Päsaspita pastilcunata garamay ari.

Mansänacunatapis garamay ari.

6 Jucaj maquina jawanapaycamanman ichanga.  
Jucaj maquinwanna macallarcamanman  
ichanga.

*Runan*

7 Munti lluychucuna-raycu,

tarushcuna-raycu  
 aunimay ari Jerusalén jipashcuna  
 cuyayné puñucuycajta mana ricchachinayquipaj.  
 Puñucuchun puñuyta sacsashanyaj.\*

*Ishcay caj cantana*

*Warmin*

<sup>8</sup> Cuyaynéga aywaycämunnami.

İcunta wiyaycänami.

Jircapa pintircur pintircurmi aywaycämun.

Puytush lömacunapa patacunapapis pintircur pin-  
 tircurmi aywaycämun.

<sup>9</sup> Cuyaynéga lluychunömi:

Lluychu-mallwanömi.

¡Chaychönami caycan! ¡Puncu wajtanchönami!

Bentänapa rëjasllanpami watgaycämun.

*Runan*

<sup>10</sup> Cuyayné, jatariy.

Fiyupa cuyashä warmi, caypa shacamuy ari.

<sup>11</sup> Tamyä quillacunaga päshashanami.

Tamyaga mananami cannachu.

<sup>12</sup> İntëru jircachömi waytacunapis pashtacara-  
 musha.

Cantananchi wichan chayamushanami.

Tiyashanchipaga wiyacaycannami

palumacuna cantashanpis.

<sup>13</sup> İgus yöracunapis wayuraycannami.

Übas chacracunapitapis cuyayllapaj asyaynin  
 mayacaycämunnami.

Cuyayné jatariyna ari.

Fiyupa cuyashä warmi caypa shacamuy ari.

---

\* **2:7** Cant. 3.5; 8.4

14 Cuyashä paluma, gamga pacacuycanqui gaga-  
cunamanmi.

Ama pacacuychu ari.

Cärayquita ricaycushaj ari.

Busniquita wiyarcushaj ari.

Gam rimashayquega maysi wiyacuyllami.

Gamga maysi ricapäcuyllami canqui.

*Ishcan cantashan*

15 Übasninchëga waytaraycanmi.

Tacsha atojcunami übasninchïta ushaycan.

¡Charipämaya-llapa atojcunataga!

*Warmin*

16 Cuyaynäga nogallapami. Nogapis payllapami  
cä.

Payga uywancunata michin liryu waytacuna cay-  
cashallanpami.\*

17 Manaräpis pacha waraptin,  
manaraj llantuy illgashancama

juclla cuticallämuy ari.

Lluychu-mallwa chunyaj puntacunaman cutis-  
hanno

juclla cuticallämuy ari.

### 3

1 Cämächo chacaycuna

ashirë cuyaynäta.

May-jina ashirpis manami tarëchu.

2 Chaymi jatarcur

siudä intërupa

aywä cuyaynäta ashej.

Cällicunapapis läsaacunapapis ashë.

May-jina ashirpis manami tarëchu.

---

\* 2:16 Cant. 6.3

<sup>3</sup> Siudäta täpaycaj  
runacunata tapucö  
«¿Manachu gamcuna ricashcanqui cuyaynëta?»  
nir.

<sup>4</sup> Tapucushäpita aywaycashallächönami  
cuyaynëtaga tarircö.  
Nircorga maquipita janchacurcur mana  
cachaypa  
pushä mamäpa wasinman.

*Runan*

<sup>5</sup> Munti lluychucuna-raycu,  
tarushcuna-raycu  
aunimay ari Jerusalén jipashcuna  
cuyaynë puñucuycajta mana ricchachinayquipaj.  
Puñucuchun puñuyta sacsashanyaj.\*

*Quimsa caj cantana*

*Yanasancuna*

<sup>6</sup> ¿Imaraj goshtay ichiraycajno chunyajpita ay-  
waycämöga?  
¿Imataj aywaycämün mira perfümiwan insinsuwan  
cupacusha,  
cuyayllapaj alli asyaj perfümicunawan cupacusha?

<sup>7</sup> ¡Chayga Salomonpa andasninchaj!  
Sojta chunca (60) suldärucunapa chaupillantami  
aywaycämün.  
Chay suldärucuna Israelchöga caycan jinyunnin  
cajcunallami.

<sup>8</sup> Jinachöpis pilliyay yachajcunallami.  
Llapanpis paycunaga sabliwan fiyupami pilliyayta  
yachan.

---

\* 3:5 Cant. 2.7; 8.4

Paycunaga sablinta chegllancho jatishalla  
purichin

chacaypa imapis captenga jucla pillyananpaj.

<sup>9</sup> Ray Salomonga andasninta rurachicurcusha  
Libanucho caj allinnin guerucunapitami.

<sup>10</sup> Ichirajncunaga guellaypitami caycan.

Jamaraptin wajtanta tucnananmi goripita cay-  
can.

Quiquin jamananna murädu tälawan cuyayllapaj  
jirasha caycan.

Rurinnami caycan Jerusalén warmicuna  
cuyar fiyupa cuyayllapäta burdasha.

<sup>11</sup> Sión warmicuna,

llojshimuy ray Salomonta ricanayquipaj.

Maman cuyayllapaj corönata majachacänanpaj ru-  
rapashantami jatiraycan.

Chay corönataga ruraparan mas cushisha-canan  
junajpämi.

## 4

### *Runan*

<sup>1</sup> Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi canqui.

Rasunpami cuyayllapaj canqui.

Shucutacushayqui rurincho ñawiquicunaga caycan  
ishcay palumanömi.

Ajchayquicunapis aypalla cabra-mallwacuna

Galaad jircacunapa pañar purejnörämi caycan.

<sup>2</sup> Quiruyquicunapis llapan cuyayllapaj yurajllami  
carcaycan.

Chayga caycan bñashanpita

uyshacuna filayllanpa chayraj llojshirishano; rutu-  
nanpaj alli caycajnöna.



Llapanpis mana pishiypa iwal-llami caycan.\*

<sup>3</sup> Shimi wirpayquicunapis

puca jilunörämi caycan.

Parlacuyniquega maysi wiyacuyllami.

Shucutarashayqui rurincho cärayquicunaga cay-  
can granadata pullanpa partirishanömi.

<sup>4</sup> Cuncayquega cuyayllapaj caycan David  
rurachishan cuyayllapaj törrinörämi.

Chay törrichöga waranganpami jinyu  
suldärucunapa chapacuna escüdun  
waguiraycan.

<sup>5</sup> Ishcan chuchuyquicunaga caycan

millish lluychucuna\*

liryu waytacunapa chaupincho micuycajnöraj.

<sup>6</sup> Manaraj pacha warashanyaj,

manaraj intipis yagamushanyaj

aywashaj mirra perfümi cashan jircaman,

insinsu cashan pataman.

<sup>7</sup> ¡Cuyaynä, gamga cuyayllapämi canqui!

¡Chaquipita umacama camaraj cuyayllapämi can-  
qui!

<sup>8</sup> Majallä, aywacushun.

Líbano puntapita uräcushun.

Puntacunapita uräshun.

Liyuncuna tiyanan machaycunapita aywa-  
cushun.

Tigricuna tiyanan puntacunapitapis uräcushun.

<sup>9</sup> Cuyaynä, majallä,

shongötami pasaypa turwatächishcanqui.

---

\* 4:2 Cant. 6.5–6      \* 4:5 Cant. 7.3

Gam ricäramaptillayquimi,  
wallgayquicho caycaj culur jilullawanmi  
shongö pasaypa cuyacurcushurayqui.

<sup>10</sup> Cuyaynä, majallä,  
cuyamashayquega shongöcamarämi chayaycun.  
Cuyamashayquega mishquej bïnupitapis mas al-  
limi caycan.

Perfümiwan pichucushayquipis llapan  
perfümicunapita  
mas cuyayllapämi asyan.

<sup>11</sup> Cuyaynä, shimi wirpayquega mishquinörämi.  
Muchacuyniquipis lëchiwan mishqui cayca-  
jnörämi.

Röpayquipis Libanucho caycaj muntipa  
asyayninnörämi  
cuyayllapaj asyan.

<sup>12</sup> Cuyayllä, majallä, gam caycanqui  
intêrunpa guenchasha wertano,  
ushajpaj chapasha yacu pösuno,  
pashtaj yacuta lläbishano.

<sup>13</sup> Frütayoj wertanömi gamga canqui. Chay wer-  
tachömi caycan:

mishquej granada,

<sup>14</sup> nardo, azafrán,  
cuyayllapaj asyaj läbo-olor, canëla;  
tucuy casta insinsu yöracuna.

<sup>15</sup> Werta chaupincho pashtaycaj pucyumi canqui.  
Yacu pashtaycämushan pösumi canqui.  
Libanupita uraycaj yacumi canqui.

*Warmin*

<sup>16</sup> Wichaypa aywaj wayra, sumaj wayrämu.  
Uraypa aywaj wayra, shamuy cayman.

Wertäman wayrä mushpayqui cuyayllapaj asyayn-  
 inta cuyaynä cajman mashtacächiy.  
 Chayrämi cuyaynäga wertanman shamonga.  
 Chaycho frütacunapa mishquej wayuyninta mi-  
 conga.

## 5

### *Runan*

<sup>1</sup> Cuyaynä, majallä, wertächönami caycä.  
 Maynami shuntashcäna mïrra perfümita, cuyaylla-  
 paj asyajcunatapis.  
 Sërallanchöraj caycaj mishquitapis maynami  
 yawashcäna.  
 Lëchitawan bïnutapis maynami upushcä.  
*Yanasancuna*  
 Amïgöcuna, micuy, upuy.  
 Gamcunaga, aycatapis gustashayquita upuy.

### *Chuscu caj cantana*

### *Warmin*

<sup>2</sup> Puñurpis mayaj mayajllami puñuycarä.  
 Chayno puñuycashächömi wiyarcürä puncupita  
 cuyaynä gayacaycämushanta:

### *Runan*

¡Puncuta quichapaycallämay ari,  
 cuyaynillä, majallä,  
 cuyayllapaj paluma-mallwa!  
 ¡Umäpis shullaypashami caycan!  
 ¡Chacay shullay yacumi umäpitapis jutuycan!

### *Warmin*

<sup>3</sup> Maynami röpätapis lojticusshcä.  
 ¿Yapayrächari jaticushaj?  
 Maynami chaquëcunatapis mayllacushcä.  
 ¿Yapayrächi chaquëcunapis ganranga?

4 Cuyaynëga maquina jatircamuran puncupa  
uchcun caycajpa.

Chaura shongöpis tic-ticyaranrämi.

5 Chaymi jinan öra jatarirä cuyaynëta  
quichapänäpaj.

Maquëpitapis mïrra perfümi juturcuranraj.

Dëdöcunapitapis mïrraga juturcuranraj.

Puncuta rancarajmanpis juturcuranraj.

6 Cuyaynëta puncuta quichapariptë

payga manami cashanachu.

Aywacushana caran.

Gayacamushanta yarpärrir fiyupa llaquicurä.

Ashirpis manami tariränachu.

Gayacuptëpis manami mayacarannachu.

7 Chayno ashir puriycajtami tarimaran

siudäta täpar tumaycaj runacunapis.

Magamashpan rachiy-rachiylla ruramasha.

Jacötapis firsapitami guechuramaran.

8 Jerusalén jipashcuna, gamcunatami ruwacö:

cuyaynëta ricashpayquega

willaycapamay ari

«gampaj llaquicuyllawan gueshyaycan» nir.

*Yanasancuna*

9 Cuyayllapaj warmicunapitapis mas cuyayllapaj  
warmi,

¿ima cuyayllapätaj caycan cuyashayqui runaga

chayno nimashayquita nogacuna willanäpäga?

¿Imanirajtaj chay cuyashayqui runaga?

*Warmin*

10 Cuyaynëga camarajlla puca cärami.

Paytaga rejsinquimanmi chunca waranga runa-  
cuna goturaycashanchöpis.

11 Uma ajchanga achicyaycachaycanmi.  
Yana cayninpis pābupanōrämi achic-achicyaycan,  
jinachöpis goshpumi.

12 Ñawinpis ishcaý paluma lēchiwan  
bãñacushanōrämi.  
Ishtanqui lāduncho ratarpaycajnömi achicyay-  
cachaycan.

13 Cārancunaga shanshaypa-shanshaycan wertacu-  
nacho  
alli asyaj waytacuna caycajnömi.  
Shimi wirpancunapis caycan rösa wayta  
pashtaraycajnömi,  
chay jananpa mīrra perfümi jutuycajnōraj.

14 Maquincunapis caycan gori surtijapa ñawinman  
perlascunata churapashanömi.  
Cuerpumpis caycan camaraj llushway.

15 Chancancunapis achicyaypa achicyaycachay-  
caj rumipita rurasha pilancucunanömi.  
Goripita rurasha jamacunacho ichiraycajno cay-  
can.

Paytaga ricārillarnami rejsinchi  
Libanupita caj sedru guerucunatanöpis.

16 Rimacuyninpis maysi wiyacuyllami.  
Payga maysi cuyacuyllami.

Jerusalén jipashcuna,  
chaynömi cuyashä runaga,  
chaynömi yanasäga.

## 6

### *Yanasancuna*

1 Lllapan warmicunapitapis mas cuyayllapaj  
warmi,  
¿maypataj aywacusha cuyayniquega?

¿Maymantaj aywanman?  
Ashej aywashun ari.

*Warmin*

<sup>2</sup> Cuyaynäga aywasha wertanmanmi.  
Payga aywasha cuyayllapaj alli asyaycaj wayta  
wertanmanmi.  
Chaymanmi aywasha uyshancunata michicoj,  
rösa waytacunata pallaj.

<sup>3</sup> Nogaga cuyaynäpami cä, paypis nogallapami.  
Payga uywancunata michin liryu waytacuna  
cashanchömi.\*

*Pichga caj cantana*

*Runan*

<sup>4</sup> Cuyaynä, gamga canqui Tirsa siudänöpis fiyupa  
cuyayllapämi,\*  
Jerusalén siudänöpis maysi cuyacuyllami;  
pipis mana ichipashan pillyaman aywaycaj  
suldärucunanömi.  
<sup>5</sup> Amana ricapämaynachu ari.  
Ricapämashpayquega pengacachimanquimi.

Ajchayquicunapis cabra-mallwacuna  
Galaad jircacunapa pañar purejnörämi caycan.  
<sup>6</sup> Quiruyquicunapis llapan cuyayllapaj yurajllami  
carcaycan.  
Chayga carcaycan bñashanpita  
uyshacunata filayllanpa chayraj llojshirisha cayca-  
jno  
millwanta rutunanpaj alli caycajnömi.\*  
<sup>7</sup> Granadata pullanpa partirishanömi

---

\* **6:3** Cant. 2.16    \* **6:4** 1Rey. 15.21    \* **6:6** Cant. 4.1-2

shucutayqui rurincho cärayquega caycan.

<sup>8</sup> Sojta chuncami (60) caycan raypa warmincunaga.

Pusaj chuncami (80) caycan chünancunaga.

Raypa donsëlla jipashnincunaga aycashi caranpis.

<sup>9</sup> Chayno captinpis cuyashä palumäga jucnaylami.

Payllatami acrashcä.

Pay japallanmi caycan

maman gueshyacushpan mas cuyashan cäga.

Jipashcunapis ricashpan «alli goyay» nin.

Raypa warmincunapis, chünancunapis paypäga allitami parlan.

### *Yanasancuna*

<sup>10</sup> ¿Pitaj chay watgarcamun tutapa inti yagarcamojnöpis?

Quillanöpis cuyayllapämi,

intino achicyaycachaycaj,

pipis mana ichipashan pilyaman aywaycaj suldärucunanömi.

### *Warmin*

<sup>11</sup> Nuwal yöracunalla caycashan muntipa aywashcä.

Aywashcä yacu aywaj ragra cantun pampa berdiraycajta ricapaj.

Übas chichiycajta, granada waytaraycajta

ricayta munashpämi urashcä.

<sup>12</sup> Chaypitaga manami musyashcänachu imano cashätapis.

Raynäpa ñaupanchöna cawallu garchashan carrëtacho ricacushcä.

### *Yanasancuna*

<sup>13</sup> ¡Cuticamuy, Sulamita, cuticamuy ari!

¡Gamta ricaytami munä! ¡Cuticamuy ari!

*Warmin*

¿Imano caycajtataj Sulamitataga ricayta munar-  
caycanqui?

*Yanasancuna*

¡Tolducunacho gachwajno gachwaycajtami ricayta  
munä!

## 7

*Runan*

<sup>1</sup> Raypa wamran, llanguiquichöga chaquiqui  
imano cuyayllapäshi camaran.

Cheglayquipis imano cuyayllapaj camarajshi  
caycan.

Adurnucunata fiyupa rurayta yachajcuna  
rurashanörämi camaraj caycan.

<sup>2</sup> Pupuyquega caycan cöpano ruyru,  
imaypis chaycho alli binu mana pishishanno.

Pachayquinami caycan juc gotuy rigü goturayca-  
jta

intëru cantunpa liryu wayta tumaparaycajno.

<sup>3</sup> Ishcan chuchuyquicunaga caycan  
millish lluychucunanömi.\*

<sup>4</sup> Cuncayquega llushwaypa llushwaycan cuyaylla-  
paj arusha törrinömi.

Ñawiquinami caycan ishca yacu ishtanqui

Hesbón siudächo caycajno,

Bat-Rabim puncupa ñaupancho caycajno.

Sengayquinami caycan Damascuman ricaraycaj  
törri Libanucho caycajno camaraj.

<sup>5</sup> Umayquipis cuerpuyquichöga  
caycan Carmelo puntano cuyayllapämi.

---

\* 7:3 Cant. 4.5



Ajchayquicunapis cuyayllapaj achic-achicyaycan.  
 ¿Ajchayquiwanga rayta imanaycushcanquitaj  
 pasaypa cuyacurcushunayquipäga?

<sup>6</sup> Cuyaynä, gamga canqui fiyupa cuyayllapämi.  
 Mana cachaypa cuyacuypaj, fiyupa cuyayllapämi  
 canqui.

<sup>7</sup> Palma yöra ichiraycajno cuyayllapämi canqui.  
 Chuchuyquicunanami chay yörapa wayuynin  
 warcurpaycajno.

<sup>8</sup> Nogaga palma yöramanmi wichayta yarpaycä,  
 wayuynin warcuraycajcunata duyñu-  
 tucurcunäpaj.

Chaura chuchuyquicunaga cangapaj sartanpa-  
 sartanpa übas wayuraycajnömi.

Jämayniquinami mansänano asyanga.

<sup>9</sup> Parlacuyniquega mishquej alli binunömi.  
 Chayga caycan mishquej binu  
 shimi-wirpanchipa, quirunchipa mishquilla cha-  
 yar pä sarejnömi.

### *Warmin*

<sup>10</sup> Nogaga cuyaynäpami cä.  
 Paypis nogawan iwal caytami munan.

<sup>11</sup> Cuyaynä, juclla aywashun jircaman.  
 Cuyayllapaj asyaj waytacunapa chaupincho  
 warämushun.

<sup>12</sup> Tutapanami tumapacoj aywashun übas chacra-  
 cunapa.

Chaychömi ricashun; mä maynachush mullcuy-  
 can wayunanpaj;  
 mä waytaraycannachush;  
 granadacunapis mä waytaycannachush.

Chaychömi musyachishayqui rasunpaypa  
cuyashäta.

<sup>13</sup> Alayrimi mandragorapa alli asyayninpis mayacaycämun.

Ñaupanchichöga intërupami caycan tucuy casta  
frütacuna:  
chaquisha frütacuna, chayraj pallarisha cajpis.  
Chaytaga gampämi acrashcä.

## 8

<sup>1</sup> Mamäpa chuchunwan gueshpej  
turë canquiman caran.

Chayno captenga gamwan cällichö tincushpäpis  
mucharcömanmi.

Chauraga pipis manami jamurpämanmanchu.

<sup>2</sup> Chayno custumri captenga pushämanmi mamäpa  
wasinman.

Chayaycacherga wasin rurimanmi yaycuchëman.  
Chaychöga gamnami yachachimajnë canquiman.  
Chaura upunayquipaj macyäman mas allinnin caj  
bïnuta,  
granadäpata gapchisha yacuntapis.

<sup>3</sup> Jucaj maquina jawanaparcamanman ichanga.  
Jucaj maquinwanna macallarcamanman  
ichanga.

### *Runan*

<sup>4</sup> Aunimay ari Jerusalén jipashcuna  
cuyaynä puñucuycajta mana ricchachinayquipaj.  
Puñucuchun puñuyta sacsashanyaj.\*

---

\* 8:4 Cant. 2.7; 3.5

*Sojta caj cantana**Yanasancuna*

<sup>5</sup> ¿Pitaj chunyajpita aywaycämöga?

¿Pitaj cuyayninta macallasha aywaycämun?

*Runan*

Gamtaga mansäna yörapa chaquincho  
puñucuycajtami ricchachirä.

Chaychömi mamayquitapis nanay chariran.

Chaychömi mamayquega gueshyacushurayqui.

*Warmin*

<sup>6</sup> Nogataga mana gongaypa yarparämay.

Ricrayquichöpis jutë chäpashano cachun mana  
gongamänayquipaj.

Cuyanacuycataga wañuytano manami pipis cha-  
panchu.

Fiyupa munanacuypitapis sepultürapitano man-  
ami gueshpinchichu.

Cuyanacushanchëga Tayta Diospa ninannömi  
mana upinchu.

<sup>7</sup> Aypalla lamar yacupis

manami gongachimashwanchu fiyupa cuyana-  
cushanchitäga;

ni mayucunapis manami chapämashwanchu.

Chayno cuyanacuycajta

juc runa ima-aycantapis «goycushayqui» niptenga

chay runata manacajmanmi churanman.

*Warmipa turincuna*

<sup>8</sup> Pañinchipaga manarämi chuchunpis  
pushpunrächu.

Payta ashej shamuptenga

¿imatataj rurashun?

<sup>9</sup> Pay curral pergano sigüru captenga

alli cashanpita paypa janancho guellaypitami juc  
palasyuta rurachishwan.

Pay puncu quicharaycajno captin ichanga  
jananpa sedru tablacunawan chaparcush-  
wan.

### *Warmin*

<sup>10</sup> Nogaga curral perganömi caycä.

Chuchöcunapis ricchacuna törricunanömi caycan.

Cuyaynäpa ñaupancho cashpäga  
alli goyaychönami caycä.

<sup>11</sup> Salomonpaga Baal-hamonchömi übas chacran  
caran.

Chayta täpananpämi runacunata churaran.

Chay runacunami cosëcha ushayga  
cada-ünun waranga (1,000) guellayta pägaj.

<sup>12</sup> Waranga guellayga gampaj cacuchun Salomón.  
Chacrata ricajcunapäpis ishca pachac (200) guel-  
lay cacuchun.

Nogami ichanga übas chacräta quiquillä ricacö.

### *Runan*

<sup>13</sup> Wertacunacho cuyayllapaj caycaj warmi,  
rimashayquita wiyashaj ari.

Yanasanchicunami wiyayta munarcaycan.

### *Warmin*

<sup>14</sup> Cuyaynä, cörrimuy ari.

Lluychuno cörrimuy.

Lluychupa wawannöraj

alli asyaycaj jircacuna jananpapis cörrimuy ari.

**Tayta Diosninchi Isquirbichishan**  
**New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

**The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85